



**RAY COONEY**

**"OKNO NA PARLAMENT"**

**26**

**PREMIERA: CZERWIEC 1994**

**TEATR SATYRY MASZKARON**



**RAY COONEY**

"OKNO NA PARLAMENT"

*26*

PREMIERA: CZERWIEC 1994

---

NAJLEPSZYMI FARSAMI SĄ TRAGEDIE

---

# farsa

**P**roporzono mnie o napisanie 500 słów na temat FARSZA. Chociaż mam do czynienia z tym gatunkiem od blisko 30 lat to chyba nie potrafię zdefiniować albo wyjaśnić czym właściwie jest Farsa.

Farsa jest często niedoceniana- częściowo ze względu na istnienie szeregu nienajlepszych sztuk tego rodzaju a częściowo dlatego, że bywają aktorzy, którzy grę w Farsie traktują w inny sposób niż traktowaliby grę w tragedii.

Sądzę że w gruncie rzeczy najlepszymi farsami są tragedie. Akcja w dobrej Farsie powinna nadawać się do użycia w czystej tragedii. Tragedia jest esencją Farsy: nawet dialog Farsy powinien być możliwy do zamiany z dialogiem tragedii.

Głównym tematem większości Fars jest walka jednostki ze stałe potęgującymi się przeciwnościami losu. Jednostka cierpi też z powodu cech świętego charakteru i własnej niezdolności do kontrolowania swoich reakcji w strasie. No cóż, to, jak nądzę, określa większość moich Fars!

W gruncie rzeczy, im dłużej o tym myślę, tym bardziej czuję, że Farsa ma być może więcej wspólnego z tragedią niż z komedią. Komedia przedstawia niezwykłą osobę w podziemnej sytuacji, podczas gdy Farsa ( i tragedia ) to zazwyczaj zwykli ludzie usiłujący poradzić sobie w niezwykłych sytuacjach. I tak, jeżeli Farsa zbliża się bardziej do tragedii, to rozsądna jest: chyba teża że im bardziej rzeczywista i prawdziwa będzie sztuka i przedstawienie, tym silniejsza będzie reakcja widowni. Nie ma absolutnie żadnej różnicy między człowiekiem znajdującym żonę w łóżku z najlepszym przyjacielem w Farsie i człowiekiem znajdującym żonę w łóżku z najlepszym przyjacielem w tragedii.

Reakcja męża w obu sztukach powinna być dokładnie taka sama. Różnica jest w reakcji widowni- nie męża.

Oczywiście aktor grający w Farsie musi wypracować szczególną technikę. To jasne, że musi słuchać reakcji widowni- w pierwszym wypadku śmiech będzie go często zagłuszać. Aktor Farsy musi się też nauczyć nie ' trzymać piłki ' za długo. Aktorstwo farsowe jest bardzo podobne do meczu tenisowego: grasz lepiej jeżeli będz przeciwnik dobrze odbija ci piłkę. Jedną z cech tragedii są długie przemowy, w czasie których główny bohater wychodzi na środek sceny i przez kilka stron skarży się na zły los. Bardzo względne ( i dodajmy- nie nazbyt trudne ) dla głównego bohatera. No takiego nie zdarza się w Farsie. Aktor potrzebuje partnerów, a partnerzy jego.

Niedocenianie Fars wynika też jak sądzę z faktu, że język jakim są pisane jest zwyczajny i przyziemny ponieważ działające postacie są zwyczajne i przyziemne. Nie filozofują na temat swoich problemów. Rozwiązują je- i to na ogół pod presją okoliczności.

Farsopisarz przemyślnie układa sytuacje i manipuluje nimi, żeby dostosować je do potrzeb sztuki. Jestem jednak przekonany, że wykonanie musi być absolutnie wiarygodne. Oczywiście gra aktora tylko wtedy może być prawdziwa, jeśli autor stworzył rolę i sytuacje, które dadzą mu do tego materiał. Tak więc autor chociaż manipuluje sytuacjami i dostosowuje je do potrzeb sztuki musi jednocześnie pisać ' prawdziwie ' i ' serio '.

Myślę, że to było około 500 słów i mam nadzieję, że jesteście Państwo odrobinę mądrzejsi. W każdym razie ja miałem okazję, żeby się trochę pozastanawiać.

Ray Cooney



Ray Cooney

# "Okno na Parlament"

("Out of Order")

Przekład: Elżbieta Woźniak

## OBSADA:

**Richard Willey**

**Kierownik**

**Kelner**

**Pokojówka**

**Jane Worthington**

**Ciasto**

**George Pidgen**

**Ronnie**

**Pamela Willey**

**Gładys**

**Jerzy A. Braszka**

**Stanisław Berny**

**Tadeusz P. Łomnicki**

**Janina Kulhanek**

**Renata Nowicka**

**Tomasz Piasecki**

**Andrzej Mrożewski**

**Maciej Ferlak**

**Grażyna Skotnicka**

**Zlinda Zagner**

**Reżyseria**

**Tadeusz Kwinta**

**Scenografia**

**Jerzy Boduch**

**Asystent reżysera**

**Tomasz Piasecki**

**Inspicjent**

**Aleksandra Wójtowicz**

**Lidia Badyłak**



**ZAKŁADY PRZEMYSŁU ODZIEŻOWEGO  
S.A. VISTULA SĄ SPONSOREM  
KOSTIUMÓW MĘSKICH  
WYKORZYSTANYCH W SPEKTAKLU.**

**MEBLE STANOWIĄCE CZĘŚĆ SCENOGRAFII ZOSTAŁY  
WYPOŻYCZONE PRZEZ KRAKOWSKIE FABRYKI MEBLI.**

**DZIĘKUJEMY RESTAURACJI 'WIERZYNEK' ORAZ  
SKLEPOWI FIRMOWEMU 'PRÓCHNIK' S.A. Z KRAKOWA  
ZA POMOC W REALIZACJI SPEKTAKLU.**

## **REPERTUAR BIEŻĄCY:**

**Henryk Bardijewski "Guwernantki"**

Reż. W.Markiewicz Scen. B.Ptak Muz. K.Filus

**Aleksander Fredro "Mąż i żona"**

Reż. J.A.Braszka Scen. K.Wiśniak

Praca nad słowem I.Gogolewski

**W.D. Home "Zimorodek"**

Reż. W. Ziętarski Scen. K. Fenz

**Murray Schisgal "Spróbujmy jeszcze raz"**

Reż. J.Chmielnik Scen. K.Fenz

**Arthur Watkyn "Człowiek, który przyszedł w piątek"**

Reż. J.Chmielnik Scen. K.Fenz

**J.Tuwim "Porwanie Sabine"**

Reż. A.Mrożewski Scen. A. i T. Smoliccy

**Zbigniew Niemczynowski "Żołnierz i królowa"**

(Scena Studio)

Reż. J.Sopoćko Scen. T.Czerska

Muz. H.Kalinowska



# TEATR SATYRY "MASZKARON"

ZESPÓŁ AKTORSKI W SEZONIE 1993/94

Jolanta Gibas  
Janina Kulhanek  
Renata Nowicka  
Grażyna Skotnicka  
Ewa Śmiałowska  
Zinaida Zagner  
Stanisław Berny  
Jerzy Aleksander Braszka  
Włodzimierz Chrenkoff  
Maciej Ferlak  
Jakub Kosiniak  
Tadeusz Piotr Łomnicki  
Jerzy Pal  
Tomasz Piasecki  
Wojciech Wziątek

Inspicjenci:  
Lidia Badyłak  
Aleksandra Wójtowicz

Zbiórów  
Dziatu Dokumentacji  
ZG ZASP

# TEATR SATYRY "MASZKARON"

DYREKTOR NACZELNY I ARTYSTYCZNY: ANDRZEJ MROŻEWSKI

Zastępca dyrektora: Jacek Poprawa  
Główna księgowa: Wiesława Kostuch  
Koordynator pracy artystycznej: Elżbieta Smurzyńska  
Organizacja widowni: Violetta Pal, Anna Korzycka-Sudoł  
Kierownik techniczny: Bogusław Biskup  
Kierownik administracji: Elżbieta Gądek

## SCENY TEATRU

Wieża Ratuszowa Rynek Główny 1  
Scena Studio Starowiślna 21

DYREKCJA I ADMINISTRACJA: Starowiślna 21 Ilp.  
Telefony: 21-41-20, 21-45-71, 21-56-46

ORGANIZACJA WIDOWNI: Starowiślna 21 Ilp. tel: 21-55-25

Kasa teatru w Wieży Ratuszowej  
czynna codziennie oprócz poniedziałku od 15.00 do 19.30

ORGANIZATION WITH THE FOLLOWING LIST OF MEMBERS

MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS